Zeitschrift: Das Werk : Architektur und Kunst = L'oeuvre : architecture et art
Band: 60 (1973)
Heft: 7: Freizeit

Vorwort: Freizeit
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 13.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Freizeit

D

Zu dieser Jahreszeit blüht wahrhaftig eine echte Freizeitzivilisation. Im Zusammenhang mit den Ferien hat sich eine Architektur entwickelt, deren Aufschwung so rasch und so weit verbreitet erfolgt, dass alle schönen Gebiete – vom Meer bis zu den Bergen – davon betroffen werden. Zweithäuser, Sportzentren, Marinas und Bootshäfen, Schwimmbäder und Chalets sind wie Pilze aus dem Boden geschossen dank der allgemeinen Hebung des Lebensstandards. Die Touristen- und Badeorte, die Bergdörfer, die städtischen Sporteinrichtungen stellen ein gewaltiges architektonisches Phänomen dar, dessen Wichtigkeit, wirtschaftliche Tragweite und Umweltgefährdung nicht unterschätzt werden dürfen.

Redaktion

F

Dans cette période de l'année fleurit une véritable civilisation des loisirs. Dans ce contexte des vacances, une architecture s'est développée, dont l'essor est si rapide et si large que toutes les régions de beauté – de la montagne à la mer – sont touchées. Maisons secondaires, centres sportifs, marinas et ports de plaisance, piscines et chalets sont sortis de terre comme par enchantement, à la faveur de l'amélioration générale du niveau de vie. Les stations touristiques et balnéaires, les villages de haute montagne, les équipements sportifs urbains constituent un vaste phénomène architectural dont on ne peut sous-estimer l'importance, l'ampleur économique et le danger écologique.

Rédaction

E

At this time of the year there flourishes a real culture of leisure. Within this holiday context a type of architecture has developed which has proliferated so rapidly and so widely that all scenic regions – from the mountains to the sea – are now affected by it. Second residences, sports centres, marinas and pleasure-boat harbours, swimming-pools and chalets have shot up as if by magic, and they have contributed to the general rise in the standard of living. Tourist resorts, seaside places, high mountain villages and urban sports centres all constitute a vast architectural phenomenon whose importance cannot be underestimated, nor can we overlook its economic repercussions and the ecological danger.

The Editors

Architektur der Zweitwohnungen

Tendenzen und Untersuchungen von Aristea und Daniel Baud-Bovy, Architekten-Urbanisten

Die ZW (Zweitwohnung) existiert schon seit jeher. Neu ist ihre Vermehrung: die Hälfte der ZW im Kanton Waadt wurden innerhalb von 10 Jahren* erworben. Und dieses massive, mit dem Wachsen der Städte verknüpfte Phänomen wird kaum nachlassen.

Der Anteil französischer Haushalte, die im Besitz einer ZW waren, betrug (1967): 41% in Paris, 27% in Städten >200000 E, 14% in Städten <20000 E.

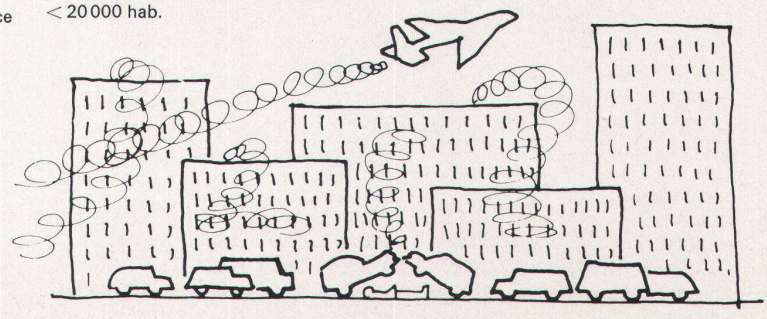
* Bridel und Gonvers, Les résidences secondaires dans le canton de Vaud. Office cantonal vaudois de l'urbanisme, 1968.

La RS (résidence secondaire) existe depuis toujours. Ce qui est nouveau, c'est sa prolifération: la moitié des RS du canton de Vaud ont été acquises en dix ans.* Bridel et Gonvers, Les résidences secondaires dans le canton de Vaud. Office cantonal vaudois de l'urbanisme, 1968. Et ce phénomène massif, lié à la croissance des villes, n'est pas prêt de s'affaiblir.

Le pourcentage de ménages, en France, qui disposaient d'une RS était de (1967): 41% à Paris, 27% dans les villes >200000 hab., 14% dans les villes <20000 hab.

The second residence has always existed. What is new is its proliferation: one half of all the second residences in the Canton of Vaud have been acquired within ten years.* And this development, bound up with the growth of cities, shows no signs of letting up.

The percentage of households in France having a second residence (as of 1967): 41% in Paris, 27% in cities with more than 200000 inhabitants, 14% in cities with less than 20000 inhabitants



Das ‹städtische Dasein› fliehend...
Fuyant la ‹Condition urbaine›...
The escape from the ‹Urban condition›...